

Anlage 1: Allgemeine Angaben zur Marktforschung für die Erbringung der Dienstleistung "Druck von Wandkarten der „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ (Auflage 2.500) sowie eines Infolders zur Europaregion (Auflage 14.000) für die Grund- und Mittelschulen in den drei Landesteilen.“

Die Inhalte dieses Dokuments dienen lediglich der Information und haben den Zweck einer vorherigen Marktforschung mit den interessierten Subjekten für die Feststellung der Dienstleistung „Druck von Wandkarten der „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ (Auflage 2.500) sowie eines Infolders zur Europaregion (Auflage 14.000) für die Grund- und Mittelschulen in den drei Landesteilen.“

Art. 1 – Gegenstand des Auftrags

Druck von Wandkarten der „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ (Stückanzahl 2.500) sowie eines Infolders zur Europaregion (Stückanzahl 14.000) für die Grund- und Mittelschulen in diesem Gebiet.

Art. 2 – Dauer des Dienstauftrags

Der Auftrag gilt ab dem Zeitraum der Beauftragung durch die Vergabestelle und muss innerhalb 30. September 2019 abgeschlossen sein.

Art. 3 – Beschreibung der Leistung

Die Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino wurde im Jahr 2011 als Europäischer Verbund für territoriale Zusammenarbeit (EVTZ) gegründet. Damit findet die jahrzehntelange Zusammenarbeit der Länder Tirol, Südtirol und Trentino nunmehr auch auf Basis einer gemeinsamen, europäischen Rechtsperson statt.

Der EVTZ hat im Arbeitsprogramm 2018 eigene interregionale Initiativen und Veranstaltungen angeführt, die auf Verantwortung und Rechnung des EVTZ durchgeführt werden („direkte Projekte“). Eines davon ist das sogenannte Projekt „Euregio Karte in den Schulen“.

Allegato 1: Caratteristiche generali per l'indagine di mercato relativa all'affidamento del servizio di "Stampa della cartina murale „Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino“ (2.500 pezzi) così come di un folder informativo sull'Euregio (14.000 pezzi) destinato alle scuole elementari e medie dei tre territori. “

I contenuti del presente documento hanno valore meramente informativo e sono finalizzati all'instaurazione di una consultazione preliminare di mercato con i soggetti interessati alla fornitura del servizio di "Stampa della cartina murale „Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino“ (2.500 pezzi) così come di un folder informativo sull'Euregio (14.000 pezzi) destinato alle scuole elementari e medie dei tre territori. “

Art. 1 – Oggetto del servizio

Stampa della cartina murale „Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino“ (2.500 pezzi) così come di un folder informativo sull'Euregio (14.000 pezzi) destinato alle scuole elementari e medie dei tre territori.

Art. 2 – Durata del servizio

Il servizio avrà durata dalla data di incarico da parte della stazione appaltante e deve essere completato entro il 30 settembre 2019.

Art. 3 - Descrizione del servizio

Nell'anno 2011 l'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino si è costituito come Gruppo Europeo di Cooperazione Territoriale, in breve GECT. La cooperazione transfrontaliera decennale tra i territori del Tirolo, dell'Alto Adige e del Trentino, con ciò si cementa anche sulla base di una comune personalità giuridica europea.

Il GECT "Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino" nel suo programma di lavoro 2018 ha elencato iniziative e manifestazioni interregionali proprie, che sono di responsabilità e a carico del GECT ("progetti diretti"), tra questi il progetto "Cartina Euregio nelle scuole".



Für die Projektumsetzung wird folgende Leistung benötigt:

1. Druck von Wandkarten der „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ für die Grund- und Mittelschulen in den drei Landesteilen:
 - Zweiseitige Schulwandkarte, beschreib- und abwischbar sowie beklebbar mit geeigneter Aufhängevorrichtung für Wandmontage im Klassenzimmer;
 - Papier: 250 KDM, zweiseitig matt plastifiziert oder gleichwertige Alternative

 - Format: 138 x 97 cm
 - Druck: Offsetdruck 4/4c
 - Grafik: druckfertig gestellt
 - Auflage: 2.500
 - Gebündelte, geeignete Verpackung

 - Lieferort: Landesschulämter der drei Landesteile der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino (die Adressen für Tirol, Südtirol und Trentino werden in der Beauftragung mitgeteilt) sowie Gemeinsames Büro der Europaregion in Bozen

 - Liefertermin:
 - innerhalb 16. September 2019 Lieferung von 10 Karten an das Gemeinsame Büro der Europaregion
 - innerhalb 30. September 2019 Lieferung der restlichen Karten an die Schulämter der drei Landesteile
2. Druck von Infofoldern zur Europaregion für die Grund- und Mittelschulen in den drei Landesteilen:

Als Begleitmaterial zur Euregio Landkarte wurde ein Infofolder ausgearbeitet. Dieser besteht aus 16 Seiten und ist als DIN A4 – Heft in Farbe zu drucken.

- Format: A4

Per l'attuazione del progetto è necessario il seguente servizio:

1. Stampa di carte murali dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino destinato alle scuole elementari e medie dei tre territori:
 - Cartina scolastica bifacciale scrivibile, pulibile e incollabile con apposito dispositivo di sospensione per il montaggio a parete in classe;
 - Carta: 250 CPO (Carta Patinata Opaca), plastificata su entrambi i lati oppure soluzione alternative della stessa tipologia
 - Dimensioni: 138 x 97 cm
 - Stampa: stampa offset 4/4c
 - Grafica: pronta per la stampa
 - Tiratura: 2.500
 - Adeguato imballaggio (per ogni imballaggio tot. cartine)
 - Luogo di consegna: Autorità scolastiche dei tre territori Tirolo-Alto Adige-Trentino (gli indirizzi precisi verranno comunicati all'affidatario all'atto dell'incarico) e Ufficio Comune dell'Euregio a Bolzano

 - Data di consegna:
 - entro il 16 settembre 2019 consegna di 10 cartine presso l'Ufficio Comune dell'Euregio
 - entro il 30 settembre 2019 consegna delle restanti cartine presso le Autorità scolastiche dei tre territori
2. Stampa di una brochure dell'Euregio destinato alle scuole elementari e medie dei tre territori:

È stata preparata una brochure informativa per accompagnare la cartina dell'Euregio. Si compone di 16 pagine e deve essere stampato a colori come un libretto DIN A4.

- Formato: A4





- Seiten: 12+4
- Farbe: 4/4
- Papier: 150 gr., Umschlag 170gr.
- Verarbeitung: Umschlag matt plastifiziert, klammern, schneiden
- Grafik: druckfertig gestellt
- Auflage: 14.000
- Lieferort: Landeschulämter der drei Landesteile der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino (die Adressen für Tirol, Südtirol und Trentino werden in der Beauftragung mitgeteilt) sowie Gemeinsames Büro der Europaregion in Bozen
- Liefertermin:
 - innerhalb 16. September 2019 Lieferung von 1000 Infoldern an das Gemeinsame Büro der Europaregion
 - innerhalb 30. September 2019 Lieferung der restlichen Infolder an die Schulämter der drei Landesteile
- Pagine: 12+4
- Colore: 4/4
- Carta: 150 gr, frontespizio 170gr.
- Lavorazione: copertura plastificata opaca, graffetta, taglio
- Grafica: pronta per la stampa
- Tiratura: 14.000
- Luogo di consegna: Autorità scolastiche dei tre territori Tirolo-Alto Adige-Trentino (gli indirizzi precisi verranno comunicati all'affidatario all'atto dell'incarico) e Ufficio Comune dell'Euregio a Bolzano
- Data di consegna:
 - entro il 16 settembre 2019 consegna di 1000 brochure presso l'Ufficio Comune dell'Euregio
 - entro il 30 settembre 2019 consegna delle restanti brochure presso le Autorità scolastiche dei tre territori

Art. 4 – Mindestvoraussetzungen

Außer den im GvD 50/2016 vorgesehenen Voraussetzungen sind folgende Mindestvoraussetzungen in Bezug auf fachspezifische Fähigkeiten erforderlich:

- Erfahrung in den im Betreff genannten Dienstleistungen
- Kenntnisse der deutschen und italienischen Sprache
- Bei Bedarf Teilnahme an Besprechungen am Sitz des EVTZ in Bozen

Art. 5 - Unveränderlichkeit der Preise

Die Preise, welche bei der etwaigen Zuschlagserteilung fixiert werden, bleiben für die gesamte Dauer des Dienstes unverändert und müssen mitsamt aller Aufwände exklusive MwSt. sein. Die genannten Preise müssen außerdem alle Kosten beinhalten, die zusammen mit dem Dienst entstehen (wie z. B. Postspesen, Telefon, Fahrtspesen, Eintrittskarten, usw.). Diese Kosten gehen zu Lasten der Auftragnehmer.

Art. 4 - Requisiti minimi

Oltre ai requisiti obbligatori di cui al D.lgs. 50/2016 sono richieste le seguenti capacità tecniche e professionali:

- Esperienza nei servizi oggetto dell'indagine
- Conoscenza delle lingue italiano e tedesco
- Partecipazione su richiesta ad incontri presso la sede del GECT a Bolzano

Art. 5 - Invariabilità dei prezzi

I prezzi, fissati all'atto dell'eventuale aggiudicazione, rimarranno invariati per tutta la durata complessiva del servizio e dovranno essere comprensivi di tutti gli oneri, con esclusione dell'IVA. I suddetti prezzi dovranno, inoltre, essere comprensivi di tutti gli oneri concernenti il servizio (come, ad esempio, spese postali, telefoniche, spese di viaggio, biglietti di ingresso, ecc.), che devono, pertanto intendersi a carico





Art. 6 – Zahlungsmodalität

Die Öffentlichen Verwaltungen (darunter auch der EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“) können nur mehr Rechnungen annehmen, die im EDV-Format gemäß Ministerialdekret Nr. 55 vom 3.4.2013 (technische Hinweise unter www.fatturapa.gov.it) auf dem elektronischen Weg eingehen, mit Ausnahme der Rechnungen, die von den Zuschlagsempfängern mit Sitz außerhalb Italiens ausgestellt werden.

Seit Anfang Juli 2017 unterliegt auch der EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ den Bestimmungen des „Split-Payment“. Ab 14. Juli 2018 wird laut L.D. 87 vom 12. Juli 2018 der split payment nicht mehr auf die Rechnungen von Freiberuflern sowie auf alle Rechnungen, auf welche ein Steuerabzug für Irpef oder Ires (Steuerabzug bzw. Vorsteuerabzug) getätigt wird, angewendet.

Art. 7 – Technische Unterlagen

Die Interessierten müssen an die E-Mail-Adresse europaregion.euregio@pec.prov.bz.it gemeinsam mit der Interessensbekundung folgende vom gesetzlichen Vertreter unterzeichneten Unterlagen senden:

- 1) Kostenvoranschlag, nach Produkt/Leistung aufgelistet;
- 2) Produktbeschreibung;
- 3) Referenzen und Curricula

dell'aggiudicatario

Art. 6 – Modalità di pagamento

Il GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” rientra tra gli organismi per i quali il Decreto Ministeriale 55/2013 ha fissato l'obbligo di fatturazione elettronica, pertanto può ricevere unicamente fatture elettroniche conformi alle specifiche tecniche reperibili sul sito www.fatturapa.gov.it, con la sola eccezione delle fatture emesse da aggiudicatari con sede fuori dal territorio italiano.

A partire da luglio 2017 anche il GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” è soggetto all'applicazione della relativa norma sullo “Split-Payment” (scissione dei pagamenti IVA). A partire dal 14 luglio 2018, per effetto del D.L. 87 del 12 luglio scorso non si applica più il regime dello split payment per le fatture emesse da professionisti e per tutte le fatture ove sia applicata ritenuta fiscale ai fini Irpef o Ires (d'acconto o d'imposta).

Art. 7 – Documentazione tecnica

Gli interessati dovranno far pervenire all'indirizzo europaregion.euregio@pec.prov.bz.it, insieme alla manifestazione di interesse, la seguente documentazione sottoscritta dal legale rappresentante:

- 1) preventivo, dettagliato per prodotto/servizio;
- 2) descrizione prodotti;
- 3) referenze e curricula.

Bozen/Bolzano, 08.08.2019

